



Kongres Tłumaczy 2024

Program

Piątek, 19.04.2024 r.

Godzina	Punkt programu	Prowadzący
19:00 – 20:30	Networking powitalny	Przedstawiciel LST

Sobota, 20.04.2024 r.

Sesja plenarna pod hasłem:

**„Tłumacz jako wykwalifikowany specjalista
w dziedzinie lingwistyki i nowych technologii”**

Godzina	Temat prelekcji	Prelegent
10:00 – 10:30	Otwarcie sesji plenarnej	Przedstawiciel LST i UMCS
10:35 – 11:05	Jak skutecznie uczyć się tłumaczeń a vista?	dr Monika Nader-Cioczek, UMCS
11:05 – 11:35	Po pierwsze nie szkodzić. Narzędzia AI a poprawność językowa.	dr hab. Jolanta Klimek-Grądzka, prof. KUL
11:40 – 11:50	Przerwa kawowa	
11:55 – 12:40	Doskonalenie zawodowe z perspektywy tłumacza pisemnego i słów kilka na temat egzaminu na tłumacza przysięgłego.	prof. dr. hab. Artur Kubacki
12:45 – 13:15	Po co tłumaczowi wiedza z zakresu IT?	Macin Marcinişzyn



13:15 – 14:15	Czy wszystko da się przetłumaczyć? Dyskusja moderowana na temat ciekawostek z różnych języków	Moderator: dr Agnieszka Flor-Górecka Uczestnicy: 1) Lilit Karapetyan – język ormiański 2) Ewelina Jurek – język turecki 3) dr Arkadiusz Płonka – język arabski, adiunkt w jednostce Instytut Orientalistyki, UJ 4) dr hab. Maciej Tomal – język hebrajski, profesor UJ w Zakładzie Historii Judaizmu i Literatur Żydowskich
14:15 – 15:00	Przerwa obiadowa	
15:00 – 15:30	Kto widział przekład doskonały?	Marta Bartnicka
15:35 – 16:20	Sztuczna inteligencja oczami ekspertów: fakty i mity	Moderator: Krzysztof Lepionka Eksperci: 1) dr Agenor Hofmann-Delbor 2) Andrzej Horoch
16:20 – 16:30	Zamknięcie sesji plenarnej	Przedstawiciel LST

WARSZTATY KONGRESOWE:

Poniedziałek, 22 kwietnia 2024 r., godz. 19:00 – 20:30

– Specjalizacja i konieczność doskonalenia zawodowego w tłumaczeniach ustnych. – Agnieszka Nowińska, PSTK

Wtorek, 23 kwietnia 2024 r. godz. 18:00 – 19:30

- Warsztaty z redakcji tekstów naukowych. - dr hab. Jolanta Klimek-Grądzka, prof. KUL

Środa, 24 kwietnia 2024 r., godz. 18:00 – 19:30

– Alfa i omega? O wyzwaniach dla tłumacza tekstów medycznych słów kilka. – dr Ewa Kościalkowska - Okońska

Czwartek, 25 kwietnia 2024 r., godz. 18:00 – 19:30



– Wiedza prawnicza potrzebna do wykonywania tłumaczeń poświadczonych. – Wojciech Wołoszyk